



EMANUELA TRONCI

Impiegata commerciale
estera/Traduttrice

Contatti

Residenza: Vico Il Lanusei, 16 - 09055 Gersei (SU);

Domicilio: Via Mario Demartis, n. 28 - 07029 Tempio Pausania (OT).

+39 3288810498

emanuelatronci@gmail.com

it.linkedin.com/in/emanuelatronci

Profilo

Laureata in Lingue e Letterature Straniere, Master in Lingue Applicate al Commercio Estero e Traduzione Specialistica, con esperienza decennale nel settore commerciale estero in organizzazioni a forte vocazione internazionale e nell'ambito della traduzione settoriale.

Eccellenti capacità comunicative, editoriali e relazionali sviluppate in contesti multiculturali in ambito organizzativo e negoziale.

Profonda conoscenza delle dinamiche aziendali ed economiche, flessibilità, capacità tecnico-direzionali nel coordinamento e nello svolgimento contemporaneo di molteplici attività e spiccate doti organizzative del lavoro per il raggiungimento degli obiettivi.

Competenze linguistiche

Inglese: Livello C1

Francese: Livello B2

Competenze informatiche

Microsoft Office: Livello Avanzato (Word, Excel, Access, PowerPoint)

Sistemi Operativi: O.S. Windows

Altre competenze

Traduzione ENG ↔ ITA, FRA ↔ ITA

Redazione e revisione testi

Team working

Problem Solving & Decision Making

Ulteriori informazioni

Patente B – Automunita

Disponibilità a trasferte e trasferimenti

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- Da Maggio 2022** **A.L.B. S.p.A.** – Impiegata back office commerciale estero – U.S.A.
- Gestione di clienti attivi e prospect, ricezione e elaborazione ordini, logistica merci negli Stati Uniti, assistenza post vendita;
 - Fatturazione e verifica dei pagamenti, compilazione di documenti commerciali e pratiche doganali, registrazioni in contabilità generale e analitica, reportistica;
 - Collaborazione con i vari dipartimenti aziendali (acquisti, amministrazione, logistica e spedizioni, qualità) per l'evasione puntuale degli ordini, rinnovo delle certificazioni e controllo ed emissione documentazione di supporto;
 - Traduzioni documentazioni commerciali e tecniche.
- Dal 2010** **Traduttrice free-lance** – Traduzione e revisione di tesi tecnici e portali commerciali/istituzionali in italiano/inglese/francese:
- www.prenotaprima.it (ita>en – ita>fr); www.realjobspa.com (ita>en); www.porrufrauingegneria.it (ita>en) – free lance;
 - Traduzione documentazione tecnico-commerciale (contratti, manuali, schede tecniche (ita>en – en>it) – Gruppo Cfadda;
 - Traduzione cataloghi per i portali Sardiniainsula (IT), Indirizzoinghilterra (IT), Signpost Travel (UK) – (ita>en/en>ita);
 - Docente per corsi di Inglese regionali “Sardinia Speaks English”;
 - Idoneità selezione pubblica per titoli e colloquio per il progetto “PROGRAMMA LLP/ERASMUS – Aggiornamento del sito internet Erasmus in Inglese”, per il progetto “Procedimento Telematico amministrativo Europeo.”
- Luglio 2021- Maggio 2022** **Università degli Studi di Cagliari – Dipartimento di Ingegneria Civile** - Impiegata amministrativa:
- Gestione e coordinamento processo amministrativo legato alle prestazioni di lavoro esterne, contrattualistica, assistenza utenza; registrazioni in contabilità generale e analitica, reportistica;
- 2010 -2021** **Gruppo Cfadda - Cagliari** - Impiegata back office commerciale estero – Ufficio Import/Logistica:
- Gestione ordini Import UE ed extra UE, back office commerciale estero, coordinamento spedizioni nazionali/internazionali, pratiche import, controllo e analisi costi, gestione del ciclo documentale;
 - Ricerca prodotti, rapporti fornitori Italia/Estero, negoziazione condizioni commerciali, valutazione offerte;
 - Logistica, controllo flussi di magazzino assistenza post-vendita;
 - Reporting aziendale, previsionale e consuntivo, per macroarea su vendite, costi e magazzino.
- 2004-2009** Assistente, a riporto del Responsabile, nei seguenti incarichi professionali:
- **OBI – Firenze** – Segreteria commerciale Italia/Estero, gestione e sviluppo del portafoglio fornitori; front/back office, organizzazione meeting aziendali, redazione testi e materiale promozionale;
 - **Gaffi Editore – Roma** - Assistente di redazione con mansioni di revisione, editing e traduzioni pubblicazioni;
 - **Sardegna Ricerche-Sportello Internazionalizzazione – Cagliari** - Assistente di progetto internazionale, customer service, reportistica;
- ## ISTRUZIONE E FORMAZIONE
- 2019-22** Master in Traduzione Settoriale Specialistica – Scuola Interpreti e Traduttori di Pescara;
- 2008** Master di II Livello in Lingue applicate al commercio estero, 110/110 - Università degli Studi di Parma - Université de Caen (FR);
- 2004** Laurea in Lingue e Letterature Straniere, 110/110 e lode - Università degli Studi di Cagliari;
- 2002** Erasmus Programme - University of Birmingham (UK).